



STUDENT NUMBER

CENTRE NUMBER

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

1998

SPANISH

2/3 UNIT (COMMON)

(60 Marks)

*Time allowed—Two hours and a half
(Plus 5 minutes reading time)*

DIRECTIONS TO CANDIDATES

- Write your Student Number and Centre Number at the top right-hand corner of this page.

Section I—Language (40 marks)

- Attempt ALL questions.
- Answer the questions in the spaces provided in this paper.

Section II—Options (20 marks)

- Attempt ONE question.
- Answer the question in a SEPARATE Writing Booklet.

SECTION I—LANGUAGE

(40 Marks)

Attempt ALL questions.

Answer the questions in the spaces provided in this paper.

PART A—READING COMPREHENSION

(10 Marks)

QUESTION 1

Read the following passage, then answer the questions on the following page in EITHER Spanish OR English.

PEQUEÑOS DETALLES QUE SALVAN VIDAS

La solución a problemas globales como el hambre, la mortalidad infantil y la degradación de los hábitats humanos se puede encontrar, a veces, en ideas tan simples como las que muestran estos ejemplos:

Comer productos nativos

Durante años se ha trabajado en la introducción de cultivos más eficaces en los países con menos recursos. Pero el problema del hambre no es sólo de cantidad de alimentos, sino de calidad. Un experimento realizado en Australia con algunas tribus aborígenes demuestra que es más eficaz enseñar a los indígenas a usar debidamente sus propias cosechas y a alimentarse correctamente que realizar plantaciones masivas o repartir vitaminas en forma de pastillas entre la población.

Pesticidas

El abuso de los pesticidas suele extinguir muchos cultivos y causa cerca de un millón de envenenamientos al año. El problema es que los agricultores no cuentan con los conocimientos suficientes para controlar cuándo deben usar plaguicidas.

En Colombia se ha puesto en marcha un original programa de control de estos productos. El agricultor debe visitar cada semana sus cultivos con una jarra vacía y un puñado de porotos en el bolsillo con el fin de inspeccionar cincuenta plantas. Cada vez que encuentre una hoja con más de tres insectos, tiene que echar un poroto en la jarra. Si al final del recorrido tiene más de doce porotos en el recipiente, debe fumigar su plantación. De este modo, cualquier ciudadano puede aprender a controlar su utilización de pesticidas. Con este sistema, el número de fumigaciones se ha reducido en Colombia en más de la mitad.

QUESTION 1. (Continued)

(a) What have the tests involving Australian Aborigines proved?

¿Qué ha sido comprobado por las pruebas realizadas con la gente indígena de Australia?

.....
.....
.....
.....
.....

(b) List the consequences of the overuse of pesticides.

Enumere las consecuencias del abuso de pesticidas.

- (i)
- (ii)

(c) What is the significance of beans and a jar in relation to Colombian farmers?

¿Cuál es el significado de los porotos y la jarra con respecto a los agricultores colombianos?

.....
.....
.....
.....

(d) What are the benefits of this system?

¿Cuáles son las ventajas de este método?

- (i)
- (ii)

QUESTION 2

Read the following passage, then answer the questions on the following page in EITHER Spanish OR English.

EL RUIDO, MÁS LIMITADO POR LA UNIÓN EUROPEA

España es uno de los países que padece mayor contaminación acústica de la Unión Europea. Una cuarta parte de los españoles sufre ruidos superiores a lo tolerable según la Organización Mundial de la Salud. Además, el ruido es uno de los problemas que más preocupa a los españoles, por encima incluso de la contaminación atmosférica, los atascos y la suciedad.

El Ministerio de Medio Ambiente está elaborando un borrador de ley que recoge las recomendaciones del Libro Verde sobre el Ruido, aprobado por la Comisión Europea, y que será la futura política comunitaria al respecto. Entre las opciones para reducir el ruido, el Libro propone:

- Reducir los valores límite de emisión sonora del tráfico rodado. Deberán fabricarse vehículos con mayor aislamiento acústico, lo que podría encarecer su precio. Por ello, será necesario premiar a los conductores que sustituyan su viejo coche por uno nuevo, revisando los impuestos de los vehículos y el combustible.
- Para el ruido ferroviario, proponer límites de emisión sonora para los trenes de alta velocidad, y establecer el impuesto de utilización de vías según el nivel de ruido que produzcan los vagones del tren.
- Obligar a los fabricantes a expresar en una etiqueta el nivel garantizado de emisión sonora de la maquinaria que esté al aire libre.

QUESTION 2. (Continued)

(a) What is one of Spain's worst environmental problems?

¿Cuál es uno de los peores problemas ambientales de España?

.....

(b) Identify THREE other environmental problems of concern to the people of Spain.

Identifique otros TRES problemas ambientales que preocupa a la población española.

(i)

(ii)

(iii)

(c) How will the government reward new-car buyers?

¿Cómo es que el gobierno recompensará a los compradores de coches nuevos?

(i)

(ii)

(d) How will the railways and manufacturers of machinery be made environmentally responsible?

¿Cómo se harán responsables ecológicamente la red ferroviaria y los fabricantes de maquinaria?

Railways:

(i)

.....

(ii)

.....

Manufacturers:

.....

.....

SECTION II—OPTIONS

(20 Marks)

Attempt ONE question from ONE option only.

Answers may be written in EITHER Spanish OR English.

PART A—HISPANIC PROSE

EITHER

QUESTION 5. Carmen Martín Gaité, *Fragmentos de interior*

- (a) Describe and contrast the reactions of Isabel and Jaime to their family situation.

Describa y contraste las respuestas de Isabel y Jaime a la situación familiar que viven.

- (b) Analyse the theme of frustration with reference to TWO characters in the novel.

Analice el tema de la frustración con referencia a DOS personajes de la obra.

- (c) Comment on the meaning of the following words in relation to a specific circumstance in the novel.

«— *Viven juntos, pero cada cual hace su vida. Yo creo que han encontrado un sistema de relación bastante inteligente, ya ves.*»

Comente el significado de las siguientes palabras en relación a una situación específica de la obra.

«— *Viven juntos, pero cada cual hace su vida. Yo creo que han encontrado un sistema de relación bastante inteligente, ya ves.*»

- (d)
- Fragmentos de interior*
- is an example of social realism. Discuss.

Fragmentos de interior es una muestra de realismo social. Discuta.

OR

QUESTION 6. Mario Vargas Llosa, *Los cachorros*

- (a) Compare the attitude and the behaviour of Cuéllar in the Colegio Champagnat before and after the accident.

Compare la actitud y el comportamiento de Cuéllar en el Colegio Champagnat antes y después del accidente.

- (b) Analyse the way in which the theme of machismo is presented in the novel. Support your answer with THREE examples.

Analice la manera en que se da el tema del machismo en la novela. Apoye su respuesta con TRES ejemplos.

- (c) In light of the following quotation, explain the great challenge that is placed on the main character by his peers.

«Y Cuéllar, por su parte, tampoco se decidía: seguía noche y día detrás de Teresita Arraste.»

A la luz de la siguiente cita, explique el gran desafío que el grupo impone al protagonista.

«Y Cuéllar, por su parte, tampoco se decidía: seguía noche y día detrás de Teresita Arraste.»

- (d) The family, religion and society are responsible for Cuéllar's tragic fate. Discuss.

La familia, la religión y la sociedad son responsables del destino trágico de Cuéllar. Discuta.

PART B—HISPANIC THEATRE

EITHER

QUESTION 7. Federico García Lorca, *Yerma*

- (a) In the play, Yerma is a character who is transformed from hope to hopelessness. Comment.

En la obra Yerma es un personaje que se transforma en el transcurso de la esperanza a la desesperanza. Comente.

- (b) Yerma's real motive for killing Juan is to avenge her honour. Discuss.

El verdadero motivo de Yerma para matar a Juan, es vengar su honor. Discuta.

- (c) In which circumstances are the following words spoken? What importance do they have in the development of the play?

«Debía haber Dios, aunque fuera pequeñito, para que mandara rayos contra los hombres de simiente podrida que encharcan la alegría de los campos.»

¿En qué circunstancias se dicen estas palabras y qué importancia tienen en el desarrollo de la obra?

«Debía haber Dios, aunque fuera pequeñito, para que mandara rayos contra los hombres de simiente podrida que encharcan la alegría de los campos.»

- (d) The element of water, present throughout the play, is of vital importance to Yerma. Explain with examples.

El interés vital de Yerma está en el agua, elemento presente en toda la obra. Explique con ejemplos.

OR

QUESTION 8. Mario Benedetti, *Pedro y el capitán*

- (a) El capitán is only doing his job. Comment.

El capitán desempeña sólo su trabajo. Comente.

- (b) Demonstrate why silence is a key weapon in the play.

Demuestre por qué el silencio es un arma clave en el desarrollo de la obra.

- (c) Explain the importance of the following passage in the dramatic context of the play.

«Pero la niña irá más adelante. Y los compañeritos y compañeritas informarán a uno y a otra sobre quién sos. En la primera gresca que se arme, ya lo sabrán. Es lógico. Y a partir de esa revelación, empezarán a odiarte.»

Explique la importancia del siguiente pasaje en el contexto dramático de la obra.

«Pero la niña irá más adelante. Y los compañeritos y compañeritas informarán a uno y a otra sobre quién sos. En la primera gresca que se arme, ya lo sabrán. Es lógico. Y a partir de esa revelación, empezarán a odiarte.»

- (d) Why is the play a witness to history?

¿Por qué la obra es un testimonio histórico?

PART C—HISPANIC SONG

EITHER

QUESTION 9. Mecano, *7 de septiembre*

- (a) Explain the significance of the title of the song.

Explique el significado del título de la canción.

- (b) Hope is one of the themes of the song. Discuss.

La esperanza es uno de los temas de la canción. Discuta.

- (c) Explain the significance of the following lines in relation to the rest of the song.

*las flores de mayo
poco a poco cederán
a las patas de gallo
y nos buscaremos con los ojos
por si queda algo*

Explique el significado de los siguientes versos en relación a toda la canción.

*las flores de mayo
poco a poco cederán
a las patas de gallo
y nos buscaremos con los ojos
por si queda algo*

- (d) How does the music contribute to the song's message?

¿De qué manera la música contribuye al mensaje de la canción?

OR

QUESTION 10. Juan Luis Guerra, *Si saliera petróleo*

- (a) Discuss the significance of the title of the song in relation to the lyrics.

Discuta el significado del título en relación a toda la canción.

- (b) 'The fight against injustice is the song's message.' Discuss.

«La lucha por una sociedad más justa es el mensaje de la canción.» Discuta.

- (c) Comment on the significance of the following lines in the context of the song.

*Y si aquí
lucháramos juntos
por la sociedad
y hablaríamos menos
resolviendo más*

Comente el significado de los siguientes versos en el contexto de la canción.

*Y si aquí
lucháramos juntos
por la sociedad
y hablaríamos menos
resolviendo más*

- (d) How does the music contribute to the song's message?

¿De qué manera la música contribuye al mensaje de la canción?

End of paper

BLANK PAGE